

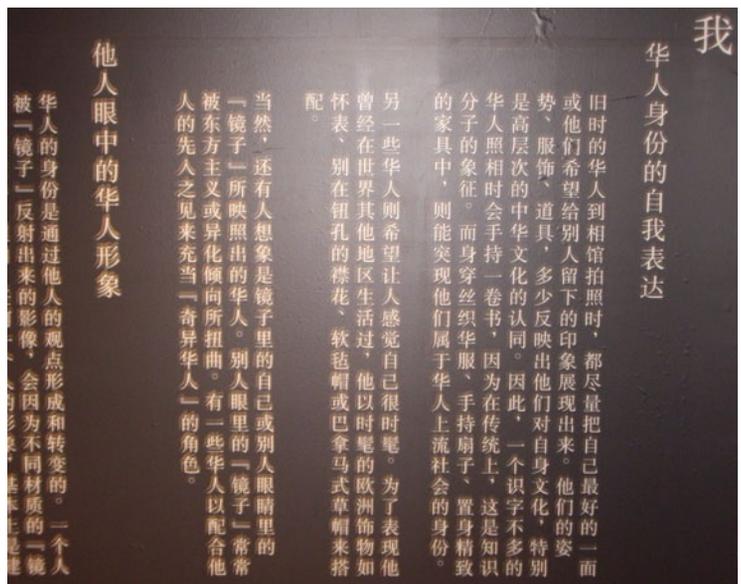
民族教育體制 馬來西亞與新加坡義務教育階段的母語教育

民族教育制度 マレーシア・シンガポールの義務教育における母語教育
Ethnic Education System: Mother Tongue Education in the Level of Compulsory Education
in Malaysia and Singapore

文・圖 | 葉玉賢 (暨南國際大學東南亞研究中心特約助理研究員)

馬來西亞與新加坡的關係密切，兩國除了在地理位置上僅相隔柔佛海峽、位置皆在馬來半島之外，舉凡民族人口、生活方式與習慣、日常生活語言的使用，新、馬兩國皆有相似之處；惟最大的不同在母語教育政策。

兩國母語教育政策的影響層面不盡相同，或基於民族利益而有「獨尊馬來語」或「多元語言主義」政策方向，或考量「國族認同」與「教育耗損率」的輕重，母語政策在兩國的教育實踐，則表現在「母語」在塑造學校制度的「結構」上，所發揮的「功能」不一。換言之，新、馬兩國雖同樣都有以「多元」(multi-)為字首所表徵的社會樣貌，然實際上，兩國的語文政策仍有「專寵」某種語言之嫌，而兩國的馬來人、華人、淡米爾人、



新加坡華裔館展示的「新加坡華人身分表達」。

及其境內其他少數民族的「母語」在教育上的定位與功能，兩國的發展更為迥異。本文爬梳相關文獻與實際的田野經驗，分析兩國母語政策在義務教育階段實踐上的差異，包括政策旨趣、母語在學校制度上的定位、以及母語政策在教育實踐上的困境。



馬來西亞吉隆坡茨廠街（Jalan Petaling）入口。

兩國母語政策演變及其反映的多語言社會

新、馬兩國雖然都有「英國殖民」的集體記憶與想像，然新加坡原屬於馬來亞聯邦的一員，1965年才正式脫離「馬來西亞」獨立。新加坡是多元族群構成的社會，境內本身並不具有同質性的語言整體，例如馬來人內部有馬來語、爪哇語、波亞語等；印度族內部有淡米爾語、馬拉亞拉姆語、旁遮普語、錫克語、孟加拉語等；華族的情況更加複雜，除華語外，還有各種南方漢語：俗稱福建話、潮州話、廣東話、客家話、福州話、海南話等。因此，新加

坡獨立初期亟需一個「共同語」扮演聯繫族群的角色。其中，馬來語受認同的程度最高，淡米爾語因為在印度族的語言威望並不高，以致受認同的程度最低。華語（Bahasa Cina）做為華族的共同語，其地位的確立也經歷漫長的演變過程。

英殖民時期的新加坡採英國的「分而治之」（divide and rule）政策，該政策賦予新加坡發展四大主流學校教育的機會。不過，這些學校都是用單一語言進行教學，這樣的「單語制」，讓各族群之間難以互通有無。當時新加

坡的華人社會複雜多樣，華人透過方言組織成立學校，一開始以方言授課，後來受到中國的影響，1917年華語成為華校的教學語言，1919年白話文取代言文教育。新加坡的華校教育是獨立前最普及的教育，學生人數甚至曾超過「英校」。

新加坡1965年獨立建國以來，雙語教育即

成為主流教育體系的基石。所有新加坡學生除
以英語為主要教學語言外，還必須修讀所屬族
群的「母語」課程。二次大戰前英國殖民時期
的語言政策雖然「獨尊英語」，以之為唯一的
官方語言，政府施政的立法、行政、公告都是
以英文為本，不過，並未壓制其他族群語言的
使用，容許族群語文報紙的發行，也開放族群

源流的學校。除了將母語視為學習阻礙之外，新加坡的家長強調也強調家長需要以身作則，1984年「說華語運動」的口號是：「請講華語，兒女的前途，操在你手裡」。李光耀指出，講華語運動「最終的考驗，在於父母和他們的子女在家裡是不是用華語交談，這就是母語的意義。」家庭是母語保存的最後堡壘，當家庭不再使用族群語言而改用華語的時候，由方言轉向華語就徹底完成了。

相較於新加坡，馬來西亞境內是以馬來人為土著居民（尚有國家土著vs土著的差別），政治基本上由馬來人控制，他們在教育、就業和購買房產上享有一定的特權，（例如，在教育、就業等方面實行所謂「固打」，即配額制），而華人則掌握了國家經濟的大部分。做為非土著的華人和印度人也擁有保留自己的文化、習俗和宗教等方面的自由。就華人來說，有華語學校，出版有華文報紙、圖書，電台、電視台有華語節目。



馬來西亞的廣東會館大廈。

馬來西亞的語言主要有：馬來語、英語、華語、淡米爾語。馬來語是馬來西亞的國語和官方用語。英語作為第二語言或通用語言被廣泛地使用在行政、工商業、科技教育、服務及媒體等方面。除未受過正規教育的老年人外，馬來西亞大部分人都能說馬來語和英語。華語和淡米爾語在華人和印度族群社會中廣泛使用。



當前馬來西亞街道名仍有些是以著名的華人姓名來取名，圖為以著名的客家人葉亞來（Yap Ah Loy）取名的「葉亞來路」。

華語是華人社會的共通語，同時也在華校和一些國民學校、國民型學校的教學中使用。在華人社會，能講華語的人很多。除了華語以外，一些漢語方言也在不同地區甚為流行。如當地所謂廣東話、福建話、客家話、海南話、潮州話等等。廣東話在吉隆坡和怡保比較通用，而福建話在柔佛巴魯、檳城、巴生等地區有自己的天地。其他族群也有會使用華語和漢語方言的。在不少地方都能遇到會講華語的馬來人和印度人，或是會講泰米爾文的華人和馬來人，構成了馬來西亞獨特的語言景觀。尤其在吉隆坡的茨廠街（Jalan Petaling）或鄰近街道上，隨處可見華人會館、或以著名的華人做為街道名。

母語政策在義務教育階段的影響：母語、學校制度、教學現場

馬來西亞1960年代後的母語政策在「華文

中學」制度的改變。1960年的《拉曼達立報告書》及其隔年的《1961年教育法令》透過政府補助經費的方式，使華文中學被迫轉型，所謂「轉型」，蘊含「過渡」的意思，當時馬來西亞政府先以「華文－英文」的教學用語政策來推動轉型，接著逐漸以「全面馬來文」作為轉型「政府中學」的「條件」。換言之，轉型的誘因在金錢，原本就屬於「自營企業」的華文中學處在「華文認同」與「學校體制」轉變的十字路口。果不其然，1960年代馬來西亞華文中學改制政策奏效，截至目前，馬來西亞（包括東馬）僅存60所改制中學，稱之為「華文獨立中學」（簡稱華文獨中），而改制為以馬來文為教學用語的華文中學者，稱之為「國民型中學」（Sekolah Menengah Jenis Kebangsaan，SMJK）。換言之，華人的母語教育分成兩種

類型，一種是國民型中學裏頭所開設的「母語班」，另一種則是不接受轉型的私立華文獨中；後者招收的學生多數為華族子弟，近幾年逐漸有非華族學生進入獨中就讀。從1970年代到90年代，由於以「馬來文」型塑學校制度與中小學課程的政策色彩已經確立，在單一馬來民族主義的氛圍下，華文獨中的母語教學雖然戰戰兢兢，但仍是當前馬來西亞華人子弟主要升學的學校。

2010年，馬來西亞的母語政策受到全球國際評比競賽的影響，馬來西亞中學生在TIMSS、PIRLS的成績每況愈下，教育部才驚覺，在「教育人力」與「學習成效」之間，「母語」的定位必須重新調整。例如，教育部2010年的一項公告中針對KSSR在2011年第一階段所應落實的評估之處提出幾項說明：其一，KBSR已經面臨轉變的局面，其新的樣貌即是KSSR，在2011年，將在全馬小學一年級全面實施新課程。其二，基於前述理由，所有的小學皆必須使用教育部編印的KSSR課本。其三，KSSR的每周上課時間為1,380分鐘，每節課最少30分鐘。其四，學校必須根據教師與學生的供需以及學校的改善情形，從選讀模組課程當中至少選擇一門語言課程。KSSR實施至今已進行到小學三年級，無論是國民小學或國民型小學，每周總上課時數皆是相同的，如下表所示；唯



尊孔國民型華文中學
(Sekolah Menengah
Jenis Kebangsaan
Confucian) 的開學
日。

不同者，國民小學主要的語文課程（馬來語、英語和母語）上課時數遠少於國民型小學（660小時<810小時），而國民小學卻有相當多的比例強化英文。

在新加坡，就像台灣原住民族語認證考試一樣，也透過母語考試建立母語學習的獎賞系統。雖然新加坡雙語教育獨尊英語，母語只是陪襯的角色。從1965年開始，規定母語為小學離校考試的必考科目，自1966年起，中學一年級的學生必須讀修母語課程；1969年母語成為新加坡一劍橋普通水準考試的必考科目，分流考試中，雙語成績也是重要的考評項目；政府規定母語是學生升級以及申請進入大學必考的科目，沒有通過母語考試，大學就不能錄取。

2011年，新加坡母語教育檢討委員會提出了「樂學善用」的母語教育理念，其目的

馬來西亞「小學標準課程」(KSSR)第一階段(小一到小三)
各類型小學每周上課時數表

編號	科目	每週上課時間(分)		
		國民小學	國民型華文小學	國民型淡米蘭文小學
1	馬來文	360	300	300
2	英文	300	150	150
3	華文	---	360	---
4	淡米蘭文	---	---	360
5	伊斯蘭教育	180	120	120
6	道德教育	180	120	120
7	體育	60	60	60
8	健康教育	30	30	30
9	數學	180	180	180
10	視覺藝術世界	60	60	60
11	音樂世界	30	30	30
12	科技世界	60	60	60
13	阿拉伯文/伊班族語/卡達族語	90	---	---
14	團體活動	30	30	30
總時數		1380	1380	1380

資料來源：Ministry of Education Malaysia(2011). Kurikulum Standard Sekolah Rendah document.

新加坡小學各類華文課程每周上課節數表

華文級別	年級別					
	小一	小二	小三	小四	小五	小六
華文	6	6	4.5	4	4.5	4.5
高級華文	7	7	5.5	5	5.5	5.5
基礎華文					2.5	2.5

資料來源：新加坡教育部(2016)

是希望改善學生「高成績、低能力」的母語學習現況。故首先在聽、說、讀、寫等4種語言基本技能外，提出了口語互動和書面互動的能力；其次，提出「怎麼教、怎麼考」的理念，將教學和評估緊密結合；在評估方面，則創先採用以看影片來回答問題的新型評估方式，以取代（看圖說話）的傳統做法。為了實踐上述的理念，創建了「iMTL (i Mother Tongue Language) 樂學善用互動教學平台」，結合影片來增強學生口語互動和書面互動的能力，並開發線上影片的教學和評估模式，以真實語料和實作任務，來幫助學生線上的自主學習。

直到2016年，因應新加坡新一波的課程

改革，調整母語課程綱要。以華語為例，根據新加坡教育部2016年小學新課程綱要規定，小學華文課程分為奠基階段（小一至小四）和定向階段（小五至小六）。奠基階段又可分為第一階段（小一、小二）和第二階段（小三、小四）。按照學生的能力，奠基階段開設華文課程和高級華文課程；定向階段開設華文課程、高級華文課程和基礎華文課程。語言能力中等的學生修讀華文課程，語言能力較強的學生修讀高級華文課程，語言能力較弱的學生則修讀基礎華文課程。小學各課程採用單元模式，以照顧學生家庭語言背景的不同和學生能力的差異。修讀華文課程的學生都必須學習核心單元。小學每周華語上課時數見「新加坡小學各類華文課程每周上課節數表」。

兩國母語政策所面臨的困境

整體來看，新加坡的母語政策雖以多元文化為基礎，但實際上卻面臨許多困境。新加坡語言管理背後的意識形態多樣，其中傾向多元並立的意識形態為多元文化主義或多族群主義，而語言問題論及實用至上的語言意識形態則導向獨尊單語。從語言實踐可以看出語言地位對語言生態的影響，新加坡雖然成功的推展共通語，卻是以弱勢語言為代價，華人的方言急劇流失，而華語也因為不敵英語的強大勢力而節節敗退。

換言之，新加坡政府雖然賦予此3族語言官方語言地位，不過，卻沒有給予和英語平起平坐的實際功能，頂多只能算是互補功能，因此，族群語言面臨被英語取代的危機。族群語言地位不彰，從它們在學校教育的地位就可看出，英語是教學語言，母語只不過是一門學科。



尊孔獨立中學華文科教學現場。



新加坡當前小學課程規劃。

從新加坡的經驗顯示，對於共通語的推行，不能毫無節制。新加坡的例子顯示，法理上的語言地位平等，要是無法落實在實際的語言使用的地位和權力，恐怕是中看不中用的官樣文章。

與新加坡稍微不同的是，馬來西亞的母語政策從馬來西亞語文教育政策的過程來看，官方政策面對的最大阻力在於其與董總在華文教育政策上的衝突。例如，針對官方的《教育政策大藍圖》，董總於2012年提出反對聲明，董總重申雖應尊重國語的地位，重視國語的學習，但政府應公平地維護及扶持我國各民族教育、語文和文化的發展。因此，董總堅決反對《2013－2025年教育大藍圖》內不利於各源流母語教育生存與發展的政策和措施。

此外，為了落實728華團大會決議案，經已成立了全國行動委員會，並在各州和地區推展簽名運動。目前，有些州和地區已經如火如荼地展開簽名運動，並獲得熱烈的響應和支

持。董總也成立了彙報團，到各州和地區進行彙報，深入基層，讓各地區熱心人士深入瞭解《2013－2025年教育大藍圖》的實施，是不利於各源流母語教育的生存與發展。董總提出幾項訴求，來反映當前馬來西亞母語政策上的弊端，包括推行的教育改革計畫必須符合每個源流學校的媒介語本質和發展需要；修改教育法令，實施多元化教育政策，並廢除單元化教育政策「最終目標」和「民族國家」政策、反對在華小實行與國小一樣的國文科課程和考試以及反對增加華小國文科節數、保留國中預備班等等。

結語

馬來西亞與新加坡的母語政策同中有異，兩國雖皆有相同的民族及其民族語言組成，但彼此的差異仍然存在。在母語政策方

針上，馬來西亞採取「單一馬來化」，新加坡則是「英語為主、母語為輔」的多語言主義色彩。在母語政策影響的層面上，馬來西亞形塑出以3種母語為主的母語源流學校，直到中等教育才開始整合成單一的馬來文學校；華文獨中仍是不被政府承認的私立學校。新加坡則以母語作為「教育分流」的工具，形塑「菁英教育」色彩極濃的學校制度。最後則是母語政策所面臨的挑戰，馬來西亞的母語政策面臨當地強大的主流華教團體——全國華校董事會聯合會總會（董總）的挑戰，新加坡的母語仍被定位在一種學科，並沒有給予和英語平等的定位。◆

小事典：

1. TIMSS：國際數學與科學教育成就調查（Trends in International Mathematics and Science Study，簡稱TIMSS）。國際教育學習成就評量委員會（The International Association for the Evaluation of Education Achievement，IEA）的計劃案之一，其目的主要在於瞭解各國學生數學及科學學習成就及其各國文化背景、學習環境、教師因素等影響因子之相關性；同時亦可對連續參加的國家進行縱向的趨勢比較，以協助參加的國家瞭解其在教育改革或課程改革的成效。
2. PIRLS：促進國際閱讀素養研究（Progress in International Reading Literacy Study，簡稱PIRLS）。起源2001年，每5年1輪施測閱讀理解趨勢研究，是由國際教育成就調查委員會（International Association for the Evaluation of Educational Achievement，IEA）主辦之國際測驗，這項計畫主要的目的在研究不同國家教育政策、教學方法下四年級兒童的閱讀能力。
3. KBSR：小學統整課程（Kurikulum Bersepadu Sekolah Rendah，簡稱KBSR）。馬來西亞1980年代的課程改革，當時的總理是馬哈迪，改革的目的是在統整小學教育以前課程破碎的問題，母語課程也在其中。
4. KSSR：小學標準課程（Kurikulum Standar Sekolah Rendah，簡稱KSSR）。馬來西亞2011年推動的新課程改革。其目的在採取更有趣、更互動的教學方式，以確保學生在接受3年的正規教育（小一到小三）後，都能掌握基本的讀寫算能力。
5. i Mother Tongue Language：iMTL樂學善用互動教學平台。新加坡政府提供給學校師生母語教學的線上互動平台。該平台是一種無年齡限制、無任何惡意軟體侵入的母語學習線上平台。其目的在透過真實性的語言工作（authentic language tasks）來訓練孩子的母語技能。
6. 董總：全名為「全國華校董事會聯合會總會」，是馬來西亞最主要的華文教育組織，類似「民間教育部」。其職責在制定當地華文獨立中學的教育政策、以及規劃獨中各類型的教育內容。
7. 《2013—2025年教育大藍圖》：馬來語全名為Pelan Induk Pembangunan Pendidikan (PIPP) 2013-2025，為馬來西亞於2013年所制定13年的教育發展方向，其除了詳細檢討馬國學生全球國際評比失敗的原因，也擬訂相關母語政策與語言規劃，對華文教育影響甚著。
8. 728華團大會決議案：728華團大會決議案是董總為了反對不利母語教育的《2013—2025年教育大藍圖》，於2013年在吉隆坡中國華小禮堂所發起動員大會，超過1,500名來自全國的團體代表及熱愛華教人士踴躍參與。